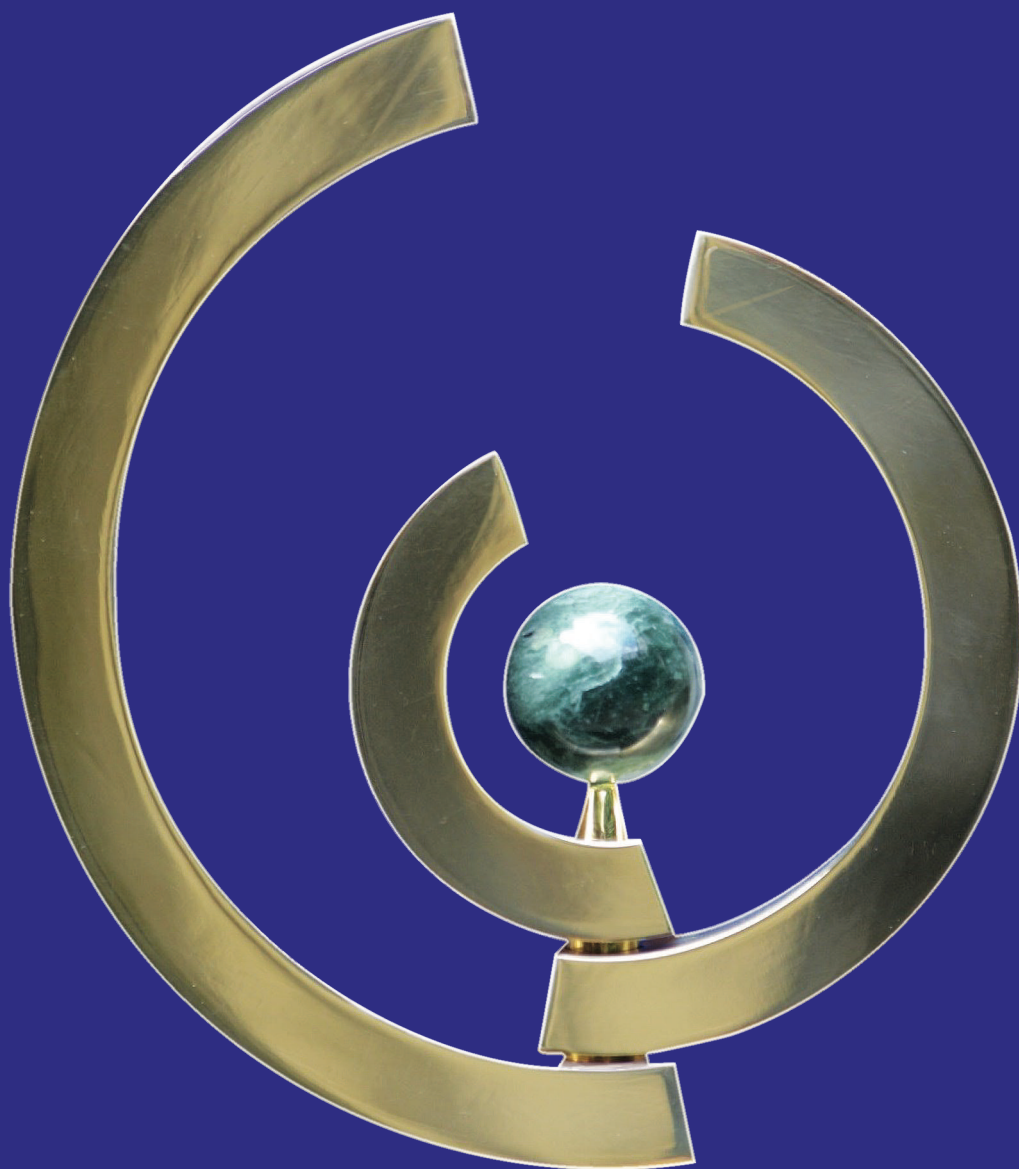


**Association Femmes d'Europe aisbl**

# **Newsletter**





## Un mot de notre Présidente A Word from our President

Bulletin d'information N° 06  
JUNE 2023 JUIN  
Newsletter no. 06

*Niovi Kyriazakou*

Chères amies,

Nous sommes déjà au mois de juin. Le temps passe vite et nous poursuivrons nos efforts communs toujours avec ardeur !

Jusqu'à présent nous avons financé 44 projets dont 24 projets nationaux. Bravo à nos membres qui ont proposé tous ces beaux projets.

A l'aide du Comité Communication récemment formé, nous sommes en train de créer une stratégie de communication qui facilitera notre communication interne, mais aussi externe afin d'améliorer et moderniser la visibilité de l'Association envers nos donateurs et nos sponsors.

De nouveau, je vous incite à consulter régulièrement notre site web et à vous inscrire aux divers événements prévus pour ce mois avant les vacances d'été et notamment :

Le 1er juin 'au monde de Jeanpaulknott- fashion designer' organisé par le Groupe Irlandais, le 5 juin à la "Rencontre Amicale" mensuelle organisée par le Groupe Multinational à la Fondation N.A. Heusghem, le 15 juin au *Bloomsday* organisé par le Groupe Irlandais et le 17 juin 'O Melhor de Portugal' (Le Meilleur du Portugal) au Cinquantenaire où le Groupe Portugais sera présent avec un stand d'artisanat portugais.

Pour terminer la saison en beauté, le Groupe Français organise la soirée théâtrale 'Lenclos ou la Liberté', par Hippolyte Wouters à la Fondation NA Heusghem.

N'oubliez pas de contacter d'éventuels sponsors pour notre Bazar de Noël qui aura lieu le 1 & 2 décembre 2023, lors de votre séjour dans vos pays respectifs.

Je vous souhaite de bonnes et reposantes vacances d'été.

Donnons-nous rdv en septembre pour de nouvelles aventures !

Cordialement,

Dear friends,

It's already June. Time flies, and we continue our joint efforts with the same zeal!

As of today, we have funded 44 projects, 24 of which are national. Well done to our members who have proposed all these fine projects.

With the help of the recently-formed Communications Committee, we are in the process of creating a communications strategy that will facilitate both our internal and external communication, in order to improve and modernise the Association's visibility to our donors and sponsors.

Once again, I encourage you to consult our website regularly and to register for the various events scheduled for this month before the summer vacations and in particular:

On 1 June 'au monde de Jeanpaulknott- fashion designer' organised by the Irish Group, on 5 June at the monthly "Get Together" organised by the Multinational Group at the N.A. Heusghem Foundation, on 15 June at Bloomsday Brunch organised by the Irish Group and on 17 June 'O Melhor de Portugal' (The Best of Portugal) at the Cinquantenaire where the Portuguese Group will participate with a stand of Portuguese handicrafts.

To round off the season in style, the French Group is organising the theatrical evening 'Lenclos ou la Liberté', by Hippolyte Wouters at the NA Heusghem Foundation.

Don't forget to contact potential sponsors for our Christmas Bazaar scheduled for 1 & 2 December 2023, during your stay in your respective countries.

I wish you all a good and relaxing summer vacation.

See you in September for new adventures!

Sincerely,

**Bureau Exécutif**

**Présidente**  
Niovi Kyriazakou

**Vice-Présidence Projets**

Renate Smith en tandem avec Malgorzata Lukomska  
[projet@assocfemmesdeurope.eu](mailto:projet@assocfemmesdeurope.eu)

**Vice-Présidente Evénements**

Fiona Joyce

**Trésorière**

Liesbeth Knulst  
[tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)

**Vice-Trésorière**

Marie Pierre Colette Doux  
[tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)

**Comités**

<b>Secrétariat Général</b>	Petra Bacheberle <a href="mailto:info@assocfemmesdeurope.eu">info@assocfemmesdeurope.eu</a> Marie-Alix Motte
<b>Projets</b>	Vasilia Argyraki, Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao-Schmidt, Gaby Lautenberg, Danielle Llewellyn, Chantal Moyersoen
<b>Communication</b>	Marilyn Carruthers, Maddi van Amstel, Marie-Solange Pollard, Christine Lenneberg, Katerina Tsihlaki, Alexandra Pausescu

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

Compte bancaire : IBAN: BE47 3100 7081 9180 - BIC BBRUBEBB

## REPARATION DE VOS BIJOUX FANTAISIE



Donnez vie à petit prix aux bijoux que vous aimez au bénéfice de  
l'Association Femmes d'Europe aisbl

**Contactez Mapie Doux**

 0473 89 95 41  [mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

## The Newsletter Team

<b>Équipe de rédaction</b>	Karen Englander Christel Popken Christianna Yacoumi
<b>Relectrices</b>	Rosemary Collins Jill Hawkes Marie-Alix Motte Christiane Vincent
<b>Éditeur responsable</b>	Niovi Kyriazakou

### Tarifs publicitaires – Advertising rates

€ 100 for a whole page


€ 65 for ½ page

€ 35 for ¼ page

**Contact:** [newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

 <https://www.facebook.com/fdeassoc/>

 [https://twitter.com/Femmes\\_d\\_Europe](https://twitter.com/Femmes_d_Europe)

 <https://www.instagram.com/femmesdeurope/>

Le Bulletin est publié gratuitement chaque mois, à l'exception des mois de juillet, août et décembre, pour les membres de l'Association Femmes d'Europe aisbl. La rédaction se réserve le droit de résumer ou de modifier les textes soumis et ne peut garantir leur publication à une date donnée. Textes et illustrations de toutes les publicités sont sous la responsabilité des annonceurs. Les vues et les opinions exprimées dans les articles sont celles des auteurs.

The Newsletter is published free of charge each month, except in July, August and December, for the members of the Association Femmes d'Europe aisbl. The Editorial Committee reserves the right to cut or edit material and cannot guarantee publication on a particular date. Texts and illustrations for all advertisements are the responsibility of the advertisers. The views and opinions expressed in the articles are those of the authors.

**Contributions** to the **September** Newsletter must be sent by e-mail, with images and photos attached, by **16 August** at the latest.

Les **contributions** au Bulletin de **septembre** doivent être envoyées avec images et photos en annexe au plus tard le **16 août**.

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

## Table of Contents Table des Matières

<b>Un mot de notre Présidente</b>	2
<b>Agenda</b>	5
<b>General Assembly 2023, Minutes</b>	6
<b>Projet du mois</b>	11
<b>Upcoming Events</b>	
o Ateliers du Lundi	13
o Get-Together, Multinational Group	14
o Bloomsday Brunch	15
o Le Meilleur du Portugal	16
o Théâtre : Lenclos ou la Liberté	17
<b>Événements Passés</b>	
o Get - Together, Dutch Groupe	18
o Les FdE à la Fête de l'Europe	20
o Les FdE à la Fête de l'av. de Tervuren	22
o Voyage en Crète	23
o L'Europe en musique	27
o Bridge Tournament	29
<b>Internal News</b>	30
<b>Appendix: Calendar of planned events</b>	31





## AGENDA

### June - Juin

Thursday 1	17.00 - 20.00	The World of JEANPAULKNOTT à Ixelles
Lundi 5	12.30 - 16.30	Ateliers du Lundi, Fondation N A Heusghem
Monday 5	12.30 - 16.30	Get-Together, Multinational Group, Fond. N A Heusghem
Thursday 15	12.30 - 14.30	Bloomsday Brunch, Embassy of Ireland, Brussels
Sam - Dim 17-18	10.00 - 20.00	Le Meilleur du Portugal, Parc du Cinquanteaire
Lundi 19	20.00	Théâtre : Lenclos ou la Liberté, Fond. N A Heusghem

### November - Novembre

Jeudi 9	18.30 - 20.30	Dégustation des vins à Waterloo
---------	---------------	---------------------------------

## Save the Date - Pour vos agendas

Le **Groupe Belge** de l'Association Femmes d'Europe a le plaisir de vous inviter à une

### Dégustation de vins au Chai dans l'espace De Coninck Wine à Waterloo



**Le 9 novembre 2023, 18h30 - 20h30**

Une ambiance conviviale dans un cadre exceptionnel vous attend ! Vous serez accueillis avec un verre de bulles suivi d'une dégustation de quelques bouteilles choisies en blanc et rouge, français, espagnol & italien accompagnées de pains surprises. Une nouvelle expérience au sein de Femmes d'Europe pour un moment inoubliable ! Un clin d'œil à nos "Hommes d'Europe" !



**Participation :** 38,00 euros

**Info et reservations :** Brigitte Borsei – Ann De Mulder-Swaels  
Email : [brigitteborsei@skynet.be](mailto:brigitteborsei@skynet.be) Tel : 0470 10 52 98  
Email : [anndemulder@me.com](mailto:anndemulder@me.com) Tel : 0475 72 79 90

---

## Annual General Assembly 2023 – Minutes

---

### Our President Niovi Kyriazakou opened the meeting.

“Hello Dear Friends and welcome to the Annual General Assembly 2023.

It’s a great pleasure to see you in this place again after a three-year interval!

Firstly, on behalf of our Association, I would like to thank the European Commission for its ongoing support and hospitality and especially the SCIC team (*the EC meeting and conference support team*) as well as the interpreters.

130 members have reserved a place at this AGM and 100 further members will take part through a proxy.”

### Agenda points

#### Point n°1: Choice of meeting secretaries and those in charge of running the election of members to the Executive Bureau

Thank you to Constance Cazals who will write the minutes of the meeting in French and to Sue Bird who will translate them into English.

Thank you also to our election managers, and especially Maddi Van Amstel, lead manager, Filomena Aguiar, Sylvia Gusmao Schmidt, Anna Franchino, Nicole Földváry, Marilena Nikolaidou-Skordas, Marie-Solange Pollard and Christel Popken.

#### Point n°2: Approval of the agenda of today’s meeting

The agenda was approved.

#### Point n°3: Approval of the minutes of the last AGM

The minutes were approved.

#### Point n°4: Executive Bureau President’s report

**Niovi Kyriazakou:** Dear Friends, a year has gone by, and despite all the new challenges we continue to go forward together, committed to our wonderful Association!

We have progressively started up our activities again and with passion. We are working in new ways and supporting lovely sustainable projects.

2022 began beautifully with a private sale at the Fondation Nadine Alexandre Heusghem. We owe our gratitude to the Fondation for their hospitality, and especially to Inès Wouters of the Multinational Group.

An amendment to our Internal Rules - le ROI – was approved by the AB in March 2022 to ratify the changes in the Statutes of the AISBL enacted in 2021.

In April, the first **Bazaar** after the pandemic took place in Kraainem. The humanitarian situation in Ukraine was already very close to our hearts. In these exceptional circumstances, the Administrative Body decided at its March meeting to dedicate the Easter and Spring Bazaar to Ukraine and specifically to allocate all the Bazaar receipts to projects that helped Ukrainian refugees.

All in all, (including a conference and a walk) we raised €32.000 and financed nine projects.

In June Commissioner Mariya Gabriel, our Honorary President, invited us to take part in the **New European Bauhaus**, an initiative launched by the European Commission which aims to transform our society according to three principles: *sustainable development, artistic prowess, and an integrative culture.*

We completed the year wonderfully with our **Christmas Bazaar**, our Association’s main annual event. Following a three-year gap, it took place in-person again and for the first time at the heart of the European quarter, in pleasant, friendly, and light-filled surroundings. We met that challenge!

**Thank you to everyone for all your work, your commitment, and your enthusiasm around the Bazaar.** Thanks go in particular to Anna Franchino for efficiently coordinating it all, and to Nora Hautain for her organisation and the great atmosphere in the cafeteria.

Do please already note the date of the 2023 Bazaar, which will be on 1 and 2 December 2023.

We are, of course, always grateful to the European Commission for its assistance in everything to do with the Christmas Bazaar.

On our side, and in the context of responding to the changes in our world today, we must take advantage of our strengths, which means for example building on the extent to which we are **multi-cultural** and on the commitment of our members. We must also **look to the future** by investing in different types of partnership and in information technologies, which will help us in the way we work between ourselves as well as in our internal and external communications. Our external communication will also improve the visibility of our Association in the eyes of donors and sponsors.

Concerning the latter, one of our priorities will be to develop an internal and external **communications strategy** based also on the **conclusions** of the 2017 **Round Table**.

For some months now, we have also been active on social media, for example on Facebook, Instagram and Twitter.

I would like to thank particularly at this point our members who take charge of the **newsletter**: Christianna Yacoumi, Karen Englander and Christel Popken, as well as our proofreaders: Rosemary Collins, Jill Hawkes, Marie-Alix Motte and Christiane Vincent. Thank you for your diligent and efficient work, which has allowed us all to stay in contact with each other during a difficult year.

I would like equally to thank **Gay Charles**, as well as **Marie-Alix Motte** and **Petra Bacheberle**, who have helped with us with administrative tasks of different kinds, and of course **Bernadette Grunhage**, for her great contribution to our organisation over a 25-year timespan.

Finally, I would like to thank my **Executive Bureau colleagues**:

- Fiona Joyce for efficient events coordination and making sure plenty of other initiatives happened.
- Our treasurers: Liesbeth and Mapie for their continually excellent work.
- And our duo managing all our projects: Renate and Maggie who, alongside all the other members of the Projects Committee, work hard and passionately all year round to allow us to finance our many projects.

To conclude, I am addressing you all, my friends: I invite you again to join us on this journey, and especially to

support us with your talents and your availability. More specifically:

- I invite you to take part in our events and activities.
- I invite you to recruit new members who could be interested in our Association and to come and speak to us about your ideas. Our Association is you! Thank you!

*Niovi gives the floor to Fiona Joyce, Vice-President for Events:*

Fiona thanked all the members of our Association for their involvement. 2022 was a good year for events. Metaphorically, the year can be compared with the Phoenix rising from the ashes.

Again, sales were the main source of revenue for 2022 with a record €167.000 raised, this being 81% of our total revenue of €207.000. The latter included the Christmas and Easter Bazaars, our sales at the Bascule shop, those at the Vintage sale and the Monday workshops, as well as other private sale events.

The Easter Bazaar, which took place at Kraainem on 8 and 9 April, was the first opportunity for us to get together after the pandemic, and so took place in a particularly warm atmosphere. Because of the exceptional circumstances around Ukraine, we decided to put all the profits from this event to assisting refugees from Ukraine. The Bazaar enabled nine projects to be financed, totaling €32.000.

Our 2022 Christmas Bazaar took place in the Commission's new buildings in rue Joseph II. It was a great success: we had a lot of visitors who wanted to buy and contribute. The Christmas Bazaar made €100.000 net profit for our Association.

Other events made over €55.000, which was 37% above our €35.000 target.

Among these bigger and smaller events should be noted our guided visits, workshops, a bridge tournament, and at the end of the year, a Jacques Brel evening, a «Contemplations» concert, a guitar solo event, and the Mozart concert at l'église St Jacques sur Coudenberg.

We also had a number of culinary events, particularly our «*Get-Togethers*» organised on the first Monday of each month jointly with the *Monday Workshops* at the Fondation Nadine Alexandre Heusghem.

Events returned with vigour after the summer with a reception given by the Irish Ambassador to help Femmes d'Europe improve its visibility. The event was a great success with 80 participants, including a number of the ambassadors based in Belgium, and through it we were able to recruit five new members.

*In addition to the starting of the Monday Get-Togethers, it was decided that the following innovations should be brought in:*

- To allow all the profits from the Easter Bazaar to be given to Ukraine. Other events were also organised to raise funds for Ukraine.
- To use the « Tickitizi » payment platform for our larger events. This platform means that online payments can be made, which greatly aids the treasurers' work, and participants receive electronic tickets with QR codes.
- To organise a meeting of all the Group representatives at the foundation NAH in liaison with the person in charge of events, with the aim of improving cooperation between the different groups. The aim as well was to increase participation at our events, especially the most important ones.
- To underline the importance of external communication and improving our visibility in relation to the external world. This gave rise to putting in place a new *Communications Group* to assist the Executive Bureau with communications.

A big thank you to everyone for your efforts in 2022. Together we can meet the challenges of 2023!

*Niovi gave the floor to Maggie Lukomska and Renate Smith, our Projects duo:*

We succeeded in finalising 88 projects this year, amounting to more than €306.000. 11% went towards refugees and Ukrainians.

Many 2022 projects supported medical and sanitary equipment for people with reduced mobility or suffering some sort of disadvantage, or who were living in precarious circumstances. A number of projects bought educational supplies and IT equipment for young people and for older people. Let's not forget the investments in sustainable development either: solar panels, water wells, oil presses, and other tools allowing people to make a living, so improving the living standards of disadvantaged people.

Thanks to you at Femmes d'Europe, we have been able to support projects that give a new breath of life to the beneficiaries, which change their future prospects or their view of the future.

Let's mention LAZARE for example in Spain, where our efforts enabled a kitchen to be renovated for use by active young people and the homeless. The HUMANOSH Med Evacuation project in Poland enabled purchase of a nebulizer, which significantly shortens the time needed to sterilise the emergency ambulances used to transport ill and injured Ukrainians. And we have not forgotten the huge needs outside Europe, such as in India or Mali.

**A big thank you goes to the members of the Projects Committee** who spared no effort to make sure that projects submitted were approved in good time this year: Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao Schmidt, Gaby Lautenberg, Danielle Llewellyn, Tina Katila and Vicky Argyraki.

We already have new candidates who are doing trial work with us to see whether joining the Projects Committee is right for them. **If you would like to join us, let us know!**

**Points n°5 and 6: Balance sheet for 2022, approval of the annual accounts for 2022, and approval of the budget forecast for 2023 presented to the AB on 14 February.**

*The floor is given to our Treasurer Liesbeth Knulst and to our Vice-Treasurer Mapie Doux:*

*Liesbeth Knulst:* Good afternoon, friends. Once again, Femmes d'Europe can be proud of its finances. Financial results are always difficult to predict. This was particularly so for 2022 where the uncertainty linked to the pandemic still lurked.

There is something I would like to remind you of before commenting on the numbers: we can bear an overspend if our reserves situation is OK. That is the reason why we forecast spending more than we make from events, subscriptions and donations. We indeed wish not to keep too much money in the bank and prefer that it goes to people who need it.

*Mapie Doux:* We budgeted €280.000 for our National and Individual projects in 2022 with a net loss of €70.000. The latter would have been made up from our reserves, but in the end, we have only needed €1.540

from our reserves. Total receipts from our events were more than €200.000, which is €76.000 more than in the previous year. In relation to the previous year, there was around €3.000 less from subscriptions as well as €7.000 less from donations, and we used only €7.000 from available funds at the Roi Baudouin Foundation.

**Total receipts were therefore €315.355 in 2022.**

These receipts covered the projects and our Association's ongoing expenses.

From our budget of €280.000, we financed 45 Individual projects, 20 National projects, and 15 Christmas donations. Total disbursements to our projects amounted to €306.821, at least €100.000 more than in the previous year. The other €6.000 of expenses are office operational costs and write-downs.

We spent €1.400 on publicity and had €2.500 in bank charges. Total costs were around €10.000, which was within budget.

*Liesbeth Knulst:* Total revenue minus total costs takes us to a -€1.540,55 result.

In addition to congratulating all members for their contributions and commitment, I would also like to mention those who contributed to these great results through taking on certain costs themselves or through offering certain venues where we could hold our events. These people were our members, sponsors, and the Fondation N.A. Heusghem. **We thank them warmly.**

**Provisional budget for 2023:** For 2023, we predict spending €364.000 on projects, €57.000 more than in 2022. To begin this process, the AB approved an increase from €5.000 to €8.000€ each for National projects. This will mean expenditure of €184.000, to which should be added to a €180.000 budget for Individual projects.

Income is always a bit difficult to predict, but in totalling the different income sources (events, bazaars and donations), we predict total income of around €270.000 for 2023, of which about €12.500 will be needed for various costs and for publicity.

*Mapie Doux:* This coming year, we have a one-off investment to make in a digital update. €20.000 has been voted in by the AB to finance this. Femmes d'Europe needs absolutely to modernise the IT it uses for document management, archives management, and management of the information flow among us all. We hope that 2023 will be a year of bringing up-to-date the working methods of our organisation. We the treasurers have begun the year using a new

accountancy package called ODOO, which is very practical and efficient. The one-off cost of putting this software in place and the training on it has been €3.200. Software updates and technical support are free-of-charge.

All this leads us to a budgeted outcome of 2023 of -€126 500. We will draw on our bank reserves to make up the difference. Our reserves stood at around €380.000 at the end of 2022.

Several questions were asked by those present at the AGM especially in relation to retaining a sufficient cushion of reserves. Liesbeth responded that for an ASBL which has no salaried staff or rent to pay, it is certainly desirable to have a reserves cushion, but it is not necessary for this to be excessive.

The treasurers were congratulated on their great work and for keeping the administrative costs of our organisation down.

The balance sheet for 2022 was approved by the AGM. The provisional budget for 2023 was also approved.

**Point n°7: Discharge of the Administrative Body for the 2022 accounts exercise.**

The discharge was approved.

**Point n°8: Election of the Executive Bureau.**

*Niovi Kyriazakou:* This year we have four mandates to renew: that of the President, that of the Vice-President for Events, that of the Treasurer, and that of the Vice-Treasurer.

In addition, for the two Executive Bureau positions that are free, and particularly that of **Secretary General** and **Vice-President Communications**, we are at present working on a temporary basis of dividing the work between all of us. In the absence of candidates, this way of working will need to be approved by the **new AB**, once this has been ratified by today's AGM, in line with article 29 of the ROI (Internal Rules) on committee functions.

With this situation in mind, a call for applications was published by Infoletter on 14 February which related to two Committees, after which the following members put themselves forward:

- For the « General Secretary » Committee: Petra Bacheberle and Marie-Alix Motte.
- For the « Communications » Committee: Marilyn Carruthers, Maddi van Amstel, Marie-Solange Pollard, Christine Lenneberg, Katerina Tsihlaki and Alexandra Pausescu.



**Thank you to these members for having offered to help by making their knowledge and skills available to serve the Association.**

The four mandates to be renewed are:

**Mapie Doux:** as the candidate for the position of Vice-Treasurer, she made a short speech underlining with humour her pleasure in counting and the good rapport with Liesbeth.

**Liesbeth Knulst:** as the candidate for the position of Treasurer, she underlined her taste for the position and her pleasure in being able to work as a team with Mapie. She reminded everyone of the importance of the help that each of us can bring to the organisation, so as not to leave all the work in the hands of a small team.

**Fiona Joyce:** as the candidate for the position of Vice-President of Events, she shared her enthusiasm for her work heading up events organisation, and the pleasure in working together and in bringing in new ideas. She recalled the importance of each of us helping, even if last-minute.

**Niovi Kyriazakou:** as candidate for the position of President: *«Dear Friends, it would be an honour and a pleasure to continue to be of service to our lovely organisation as President for another 2 years. After so many years, I still believe deeply in our projects, but I believe above all in the friendship which unites us and which gives us the strength to continue our mission. The joy of giving is a marvellous experience!*

We proceeded to [vote on the Executive Bureau](#)

Announcement: Rolande Margot and Christiane Nastri were asked to come and help in making sure the voting system worked well.

**Point n°9: Annual membership fee for 2024 to be €55.**

This year - taking account of recent price inflation – the AB proposed to the AGM that the annual membership fee to Femmes d'Europe should be raised slightly, from €50 to €55. This increase was accepted by the AGM.

Remark from the Vice-Treasurer (Mapie): *In order to simplify the administrative work on subscription management, members could help by paying their membership fee for the year to come between 1 October and 31 December of the current year.*

**Point n°10: Ratification of the elections for membership of the Administrative Body.**

During 2022, we welcomed more than 50 new members. Niovi took advantage of the opportunity to underline the key role of the Group representatives who are the link between the Executive Bureau /Administrative Body and their Groups, and who manage their Groups well, including by welcoming new members and taking charge of organising events. Thank you to all these people **who take on an essential role within the organisation.**

**Point n°11: any other business**

There was no other business.

**Point n°12: Results of the elections for the vacant Executive Bureau positions.**

- Renewed mandate for the President, Niovi Kyriazakou:  
211 « yes », 1 « no », 7 « abstain », 0 « void ».
- Renewed mandate for the Vice-President Fiona Joyce:  
211 « yes », 4 « no », 3 « abstain », 3 « void ».
- Renewed mandate for the Treasurer Liesbeth Knulst:  
217 « yes », 1 « no », 0 « abstain », 3 « void ».
- Renewed mandate for the Vice-Treasurer Marie-Pierre Colette Doux (Mapie):  
216 « yes », 0 « no », 0 « abstain », 4 « void ».

**Point n°13 : President's Conclusions:**

*« Dear Friends, despite all the challenges, we continue to move forward together in a spirit of friendship, while remaining faithful to our mission which is to lead in our supportive actions for those in need.*

**Mutual support is the DNA** of the European project. *This value also guides the work of our organisation, as underlined by our Honorary President, Commissioner Mariya Gabriel, in her speech at the Projects Ceremony 2023. **We thank you from the bottom of our hearts** for your work, your devotion and your generosity throughout the year.»*

**Point n°14: Closing of the AGM 2023**

It remains for us to say **thank you** for your participation today.

## Qui l'a inventée ?

*Où la jante devient poêle ...*

Une technologie unique inventée en Lituanie pour venir en aide aux Ukrainiens.

Poêle pour cuisiner ... Poêle pour chauffer ...  
Poêle pour se chauffer... Poêle pour se réchauffer.

Mais qu'est-ce qu'une jante ? C'est tout simplement un cercle métallique en tôle permettant de lier le moyeu central à la roue et au pneu, constituant la périphérie de la roue d'une voiture. En d'autres mots la jante est un support pour un ensemble pneumatique et une chambre à air sur lequel les talons du pneumatique viennent s'appuyer.

Les toutes premières jantes en aluminium furent créées dans le premier quart du XXe siècle. La Bugatti type 35, bolide décapotable, légende et véritable icône du sport automobile, fut la toute première voiture équipée de jantes en aluminium dans les années 20. Ettore Bugatti, son créateur, avait adapté et adopté des roues légères spécialement adaptées aux courses automobiles.

Mais quel rapport avec un poêle, me direz-vous ? Nulle définition de jante ne parle de poêles ! Corriger, compléter la définition de l'encyclopédie s'avère absolument nécessaire voire indispensable depuis 2022.



Photo : Pinterest

Qui eut pu imaginer il y a un siècle que travaillées, soudées, des jantes recyclées seraient un jour transformées en poêles efficaces, solides, compacts, procurant une chaleur bienfaisante ainsi qu'une cuisinière d'appoint à des personnes privées de lumière, de chauffage, voire d'électricité.



Sur l'affiche en haut à gauche le logo FdE !

Les ouvriers, tous bénévoles, de la société lituanienne KALVIS UAB, entreprise de chauffage au biocarburant créée en 1998, se sont impliqués dans le projet et ont contribué à cette métamorphose. Après leurs dures journées de labeur habituel, prenant sur leur temps libre, ils ont apporté volontairement leur secours, leur aide, leur travail à cette ingénieuse transformation en y ajoutant cheminée et volet de désenfumage ; ils ont régulé la combustion, ils ont ajouté une boîte-tiroir pour recueillir les cendres du bois ou du charbon. Enfin ils ont encore ajouté des pieds pour le confort de l'utilisateur.

*. Projet du mois – Project of the Month .*

Et l'ONG Šešios AM créée après le 24 février 2022, a garanti la livraison de ces poêles en différents points d'Ukraine afin de soulager les personnes souffrant des dures conditions climatiques hivernales.

Quelque 50 à 60 personnes sont impliquées dans cette aventure peu commune.

Femmes d'Europe a pu financer dans l'urgence 80 de ces poêles.

*Sabine Cartuyvels,  
Comité Projets*

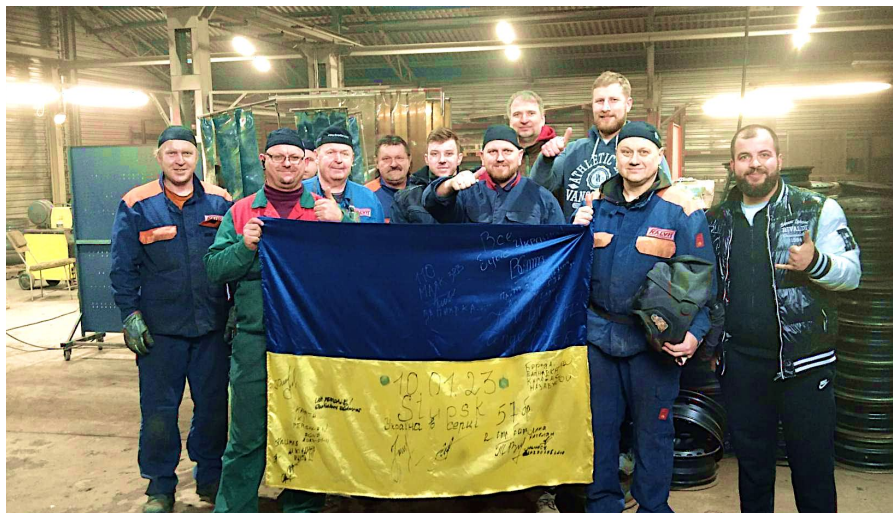


Photo : DIY Magazine





## Vente des Ateliers du Lundi

**Lundi 5 juin 2023**

de 12h30 à 16h30

à la Fondation Nadine Alexandre Heusghem

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles



### Vente spéciale d'accessoires de seconde main

Bijoux, foulards, écharpes, sacs à très petits prix  
pour votre bonheur et pour nos bonnes œuvres !



#### Fait Main par les Femmes d'Europe:

- Cadeaux de naissance
- Hochets et doudous
- Bijoux, broderies
- Vêtements d'enfants
- Accessoires pour la maison
- Réparation de bijoux
- Commandes personnalisées



**Contact:** Mapie Doux  
Tel: 0473/89 95 41  
mapiedoux@gmail.com



*La totalité des recettes est dévolue aux projets humanitaires  
de l'Association Femmes d'Europe aisbl*

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)  
[www.facebook.com/fdeassoc](https://www.facebook.com/fdeassoc)



. Événement futur - Upcoming Event .

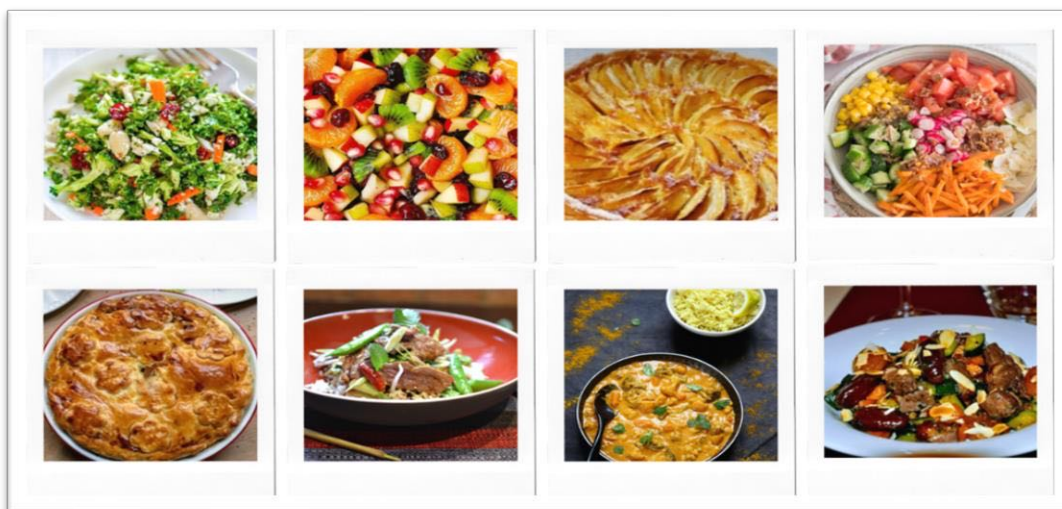


The **Multinational Group** of the Association Femmes d'Europe is pleased to invite you to a

## **GET-TOGETHER AT THE NADINE ALEXANDRE HEUSGHEM FOUNDATION**

**When:** Monday 5 June 2023 from 12.30 to 17.00

**Where:** Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles



Please join us for lunch or afternoon coffee or tea and/or TakeAways and enjoy tasting **multinational specialities.**

### **On the menu:**

- Savoury vegetable tarts
- Salad bowl
- Vegetarian curry
- Beef à la citronnelle Vietnamese
- Duck tajine with vegetables, apricots and dates
- Dessert: fruit salad and cakes

**Reservation:** <https://www.assocfemmesdeurope.eu/Get-Together 5 June>

Please register your attendance for this event – it helps the Groups to prepare and organise the required amount of food.

**Information:** Nora Hautain Email: [Multifde@gmail.com](mailto:Multifde@gmail.com) Tel: 0477-98-71-54

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*



. Événement futur - Upcoming Event .



The **Irish Group** is delighted to announce its annual

**Bloomsday Brunch - Céad míle fáilte...**



which will be **hosted by Ambassador Kevin Conmy.**

**Date:** Thursday 15 June 2023 from 12.30-14.30

**Venue:** Embassy of Ireland, Rue Froissart 50, 1040 Bruxelles



Bloomsday is a commemoration and celebration of the life of Irish writer James Joyce. His famous novel, *Ulysses*, published in 1922 describes the events in the life of his main character, Leopold Bloom, in Dublin on one day, 16 June 1904. Bloomsday is now celebrated all over the world.

This Brussels Bloomsday event will consist of brunch (Irish breakfast\*) with music by Dr. Páidí O' Dubháin (baritone) and James Joyce readings from Members of the Irish Theatre Group.

**Price:** € 39 per person

**Registration:** Places are limited, so please register early to avoid disappointment!  
[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Contact:** [beatrijs.lefevre@gmail.com](mailto:beatrijs.lefevre@gmail.com) or [elan.ward3@gmail.com](mailto:elan.ward3@gmail.com)

\* Please specify whether you require a vegetarian option in your registration form.

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*

. Événement futur - Upcoming Event .



Le **Groupe Portugais** de l'Association Femmes d'Europe a le plaisir de vous inviter à participer à l'événement

## « O Melhor de Portugal (Le Meilleur du Portugal) »



**Quand :** le 17 et le 18 juin de 10h à 20h

**Où :** Parc du Cinquantenaire – 1000 Bruxelles



La 9e édition du *Best of Portugal* aura lieu au Parc du Cinquantenaire à Bruxelles les 17 et 18 juin. Organisé par la Confédération des agriculteurs portugais (CAP), **l'événement a pour principal objectif de promouvoir le secteur agroalimentaire portugais** auprès des exportateurs du Benelux, principalement sur le marché belge.

**Les entreprises portugaises souhaitant promouvoir leurs produits** ont une occasion unique de mettre en valeur la qualité de ce qu'elles ont à offrir, ainsi que d'ouvrir la voie à de nouvelles entreprises internationales. Cette année, plus de 70 stands, 50 entreprises portugaises et 10 restaurants seront prêts à accueillir les visiteurs.

**Le Groupe Portugais de l'Association Femmes d'Europe** est heureux de participer à cet événement avec un **stand d'artisanat portugais** et d'autres nouveautés.

Merci pour votre visite.

*La totalité des bénéfices du stand d'artisanat du Groupe Portugais est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.*

. Événement futur – Upcoming Event .



Monsieur Hippolyte Wouters et le Groupe Français vous proposent une

**Soirée théâtrale à la Fondation N.A. Heusghem**

**“Lenclos ou la Liberté”, par Hippolyte Wouters**

**Lundi 19 juin 2023 à 20h**

Représentée 3 mois au Théâtre des Mathurins à Paris en 2013



Ninon de Lenclos est une femme de plaisir et Françoise de Maintenon une femme de pouvoir. L'une met son intelligence au service de son cœur et l'autre son cœur au service de son intelligence.

Leurs chemins se sont croisés et un même amant les a à la fois rapprochées et désunies, d'où (notamment) des dialogues féroces et feutrés dans le plus pur style Grand Siècle.

Elles seront entourées par le marquis de Villarceaux (leur amant commun !), par l'abbé Gedoin, le confident et soupirant de Ninon, et enfin par Louis XIV qui viendra mettre son grain de sel dans cette histoire.

*La pièce sera suivie d'un verre de l'amitié*

**Lieu :** Fondation N.A. Heusghem, rue de Livourne 129 - 1000 Bruxelles  
**Durée :** 70 minutes  
**Prix :** 35 €  
**Inscriptions :** <https://www.assocfemmesdeurope.eu/Soiree-theatrale-a-la-Fondation-NAH-Heusghem>

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.  
Si vous ne pouvez pas y assister, un don serait très apprécié.*

## A “Magpie” Newcomer’s Appraisal of Dutch Delicacies!

*Dutch Get-Together Lunch on 8 May 2023*



**W**hat makes a great Dutch Lunch? Well, those of you who were at the Fondation Nadine Alexandre Heusghem the Monday, before Schuman Day, now know: *Rijsttafel met wijn, daarna Gebak en Koffie!*

The Dutch ladies had quite an act to follow after the French lunch, from what I hear. I cannot judge that as the Dutch lunch was my first event with the Femmes d’Europe. I am a ‘newbie’ who just joined the German Group of Fd’E. What I can judge, however, is that the lunch was excellent.

We had beautifully cooked chicken *satée*. The sauce is based on peanuts, which gives the chicken a lovely flavour. You could combine this with a white rice, for a conventional taste. I chose the nasi, a finely flavoured yellow rice with herbs. To accompany this, there was a wonderfully refreshing cucumber salad with a sweet and sour vinegar dressing. I had a red wine. You also had the choice of white wine or just still or sparkling water.

For the desserts, the ladies had gone to town:

so much choice! I could not resist the wonderful home-made apple pie. If you think you know what an apple pie is, think again. Dutch apple pie comes with apples with a capital ‘A’. The crust is just there to contain the cooked and caramelised apples, seasoned with lots and lots of raisins. This was already enough, but I could not resist trying the delicious stripey cake, which came in green and in yellow. It is called *spekkoek*. Nothing to do with *spek* though, the name has an Indonesian origin. The cake consists mainly of eggs, which are baked layer upon layer, accounting for the brown stripes. The principle is the same as the German “*Baumkuchen*”, except *spekkoek* has a lot more spices, mainly cinnamon. Rich and lovely!

The talk during and after lunch was very animated. As usual in these multicultural events, communication was possible in as many different languages as one could muster and a good time was had by all. I did not know anyone there, as my ‘*maraine*’ could not be there the entire time. However, I was



*. Événement passé – Past Event .*

immediately made to feel very welcome and met so many interesting women.

To top it all off I perused the shopping part of the event. I don't have any friends or family with babies at the moment, but I wish I had, as the handmade baby clothes were adorable. There were also hand painted vases, silk scarves and a big table with jewellery. As I am

a bit of a magpie, I came away with a stylish vintage necklace made from purple Murano glass!

It was a wonderful introduction to Femmes de l'Europe. I am looking forward to the next event.

*Gudrun Wiederhold  
German Group*





## Les Femmes d'Europe participent à la fête de l'Europe



### Notre stand à l'entrée du Berlaymont



La première joyeuse équipe qui représentait l'Association Femmes d'Europe lors des Portes Ouvertes des Institutions de l'UE



Le 6 mai dernier, jour où le grand public avait l'occasion de profiter de la journée portes ouvertes des Institutions Européennes, notre Association a répondu présente.

Le réseau et les relations de notre association ont permis à « Femmes d'Europe » d'occuper un stand d'information à côté de l'entrée du Berlaymont.



Une première équipe de cinq a pris place dès 10h00. Elle a dû tout d'abord répondre à de

nombreuses questions telles que ... le lieu de départ du tour à vélo, l'endroit de rassemblement pour les écoles, un abri gardé pour bicyclettes, le stand de la communication du Berlaymont. Elle a donc fait office d'info-stand avant que les premiers visiteurs ne sortent du bâtiment car, pour l'occasion, cette « entrée » faisait fonction de « sortie ».

Enfin, d'autres questions furent posées ! Le regard de certains indiquait déjà un intérêt et nous toutes avons été plus que motivées pour faire découvrir notre Association, ses activités, son fonctionnement et son financement.

Ce fut une expérience intéressante ; il y avait bon nombre de jeunes, venus de partout, qui étaient sensibles aux engagements requis pour la réalisation des projets. D'autres étaient intéressés par l'organisation de nos événements. Certains ont laissé leur adresse mail et nous espérons que ce premier contact nous permettra d'attirer de nouvelles recrues.



. Événement passé – Past Event .

Mais ce fut également une belle et agréable façon de créer de nouveaux contacts entre nous ou d'en approfondir la connaissance avec d'autres membres.

A 13h00 et 16h00, les deuxième et troisième équipes ont pris le relais. Selon les échos reçus, elles aussi ont passé un bon moment. L'avenir nous montrera le fruit de notre présence.

*Gitta Ohlin, Groupe Danois*  
*Beatrijs Lefèvre, Groupe Irlandais*



## Femmes d'Europe à la fête de l'avenue de Tervuren

*La curiosité du public était au rendez-vous !*



Four à jantes : Projet du mois dans ce numéro !

Le dimanche 7 mai eut lieu la fête de l'avenue de Tervuren. FdE avait décidé d'y tenir un stand pour augmenter la visibilité de notre Association. La journée fut à la fois ensoleillée et arrosée d'une pluie heureusement assez fine.

Notre stand était abrité sous une tente blanche où nous avons pu installer une table, quelques chaises et surtout mettre en valeur de belles affiches illustrant quelques uns de nos projets récents.



Le public que nous avons rencontré se composait principalement de petits groupes familiaux souvent même accompagnés de leurs chiens ce qui rendait l'ambiance fort sympathique. En voyant notre stand, la curiosité des passants était vite piquée et nous avons été fort heureuses de répondre

aux nombreuses questions qui nous étaient posées. Celles-ci s'orientaient d'abord sur le but de notre Association - le nom Femmes d'Europe suscite beaucoup de curiosité - et ensuite, sur nos activités.

Le projet qui a attiré le plus de curiosité fut celui du Groupe Lithuanien qui en février 2023 a financé la fabrication de poêles à charbon ou à bois grâce à la récupération particulièrement intelligente d'anciennes jantes de pneu : on soude verticalement trois jantes et on y ajoute une cheminée. Nos amies Lithuaniennes sont venues en aide à leurs voisins Ukrainiens en soutenant ce projet. Ces poêles ont été offerts aux soldats au combat dans leur pays mais également à la population confrontée à des situations de vie fort pénibles.

Nous avons eu l'occasion de remettre beaucoup de documentation aux passantes intéressées et avons particulièrement souligné le fait que cela nous ferait plaisir de pouvoir les accueillir lors de nos événements même sans être membre de l'Association. C'est une première façon de soutenir notre travail et peut-être aurons nous la chance que certaines d'entre elles nous rejoignent ?

*Ann De Mulder  
Groupe Belge*



## Crète 2023

« Il ne faut pas confondre les livres que l'on lit en voyage et ceux qui vous font voyager. »

André Breton

**Q** u'avez-vous emporté avec vous ? Le Michelin vert ? un roman policier ? une biographie de Vénizelos ? l'histoire de la Crète, du monastère d'Arcadi ? Ritsos, Elytis, Seferis, Cavafy, Fakinos, Kazantzakis ou Prévélakis ? Vous ne répondrez pas à la question ? Que relirez-vous en rentrant ? Me le direz-vous ?

Les personnages sont-ils tous mythiques, légendaires ? Icare, Dédale, Zeus, Ariane, Thésée, Minos, Pasiphaé, et les autres ? Souvenirs scolaires ? Qui a fait du grec ancien ? Qui l'a enseigné ? Eva bien sûr ! Qui l'a traduit mais oublié ? Marian cependant revoit l'alphabet grec, tente de déchiffrer vaillamment, ... Monique et Annelies quant à elles parlent le grec moderne !

Les autres nous : Mapie crochète, Liesbeth tricote, André filme, Simon et Renate photographient, Maria (notre guide) raconte, raconte encore passionnément. Et les autres écoutent, bavardent, vagabondent, lisent, discutent, épiloguent, regardent, trouvent les noms des fleurs sauvages. Alice et Claudie se souviennent de séjours passés, Monique clopine vaillamment armée de ses bâtons, Vicky stresse un peu, ...mais tous sont ponctuels au premier rendez-vous matinal à 9h très précises, Marie-Anne en tête. Nicole fête son anniversaire, Ilona, Maaïke et Nathalie font baisser la moyenne d'âge de ce respectable groupe européen ...Mais de combien de nationalités étions-nous ? Christi(a)ne, Detlef, Catherine, Jacques, Maggie, Benoît, Trix, Sophie, Heidi, Marianella, Sabine, Michel, Chantal, Maryse, Tony, Nadine, Claudie, Elisabeth .... et tous les autres connaissent-ils la réponse ?

D'une seule voix nous exprimons cependant notre MERCI à Vicky, l'organisatrice hors pair de ce merveilleux voyage, d'une richesse culturelle inestimable, avec des rencontres et des partages chaleureux entre nous.

### Cnossos ancré dans l'histoire et dans le mythe

« Ainsi ai-je appris, le palais, ses fresques, ses labyrinthes, ses symboles : comme on feuillette un livre dont chaque page est imprévue, comme on pénètre en un pays de fresques bleues tremblant de l'autre côté des miroirs et des failles du temps. On ne peut trouver pour cela de lieu de plus idéal que Cnossos. Toute l'architecture du palais, avec ses couloirs, ses dédales, ses étages, ses escaliers, ses profondeurs et ses alcôves, ses peintures où les habitants de l'air, de la terre, de la mer – les oiseaux bleus, le singe bleu, les dauphins bleus – vous récitent un conte d'azur, tout cela me parlait d'un monde bien différent du monde grec. Les nuits surtout, par leur netteté, l'éclat de leurs étoiles, cet horizon lumineux où se découpait la volute de leurs doubles cornes, me laissèrent l'impression la plus forte. Avec le léger crissement des grillons obstinés, cette odeur sèche et poivrée d'immortelles invisibles. En ces heures de pénombre, le Prince à la fleur de lys, le visage de la Parisienne, les dauphins bondissant dans une eau invisible, le porteur de rhyton, le cortège figé des prêtresses devenaient aussi irréels que des personnages de jeu de cartes brusquement dressés devant moi. Plus tard, je lus l'histoire de Cnossos, j'appris le langage des fouilles et cette terminologie qu'il faut bien inventer pour découper le temps en strates successives déposées le long des axes de l'histoire : Minoen Ancien I, II, III, .... Mais rien, en cette partition du temps, ne pouvait restituer la rencontre première avec l'univers de Cnossos : ce sentiment de pénétrer un monde ancré à la fois dans l'histoire et le mythe, comme si demain on retrouvait intacts les palais, les lumières et les odeurs de l'Atlantide ».

Jacques Lacarrière, *L'été grec une Grèce de 4000 ans*, Plon, Terre humaine, Paris, 1975.



## Petit dictionnaire portatif

### A comme

**Abeilles d'or** : pendentif aux deux abeilles de Malia conservé au musée archéologique d'Héraklion

**Aigle à deux têtes** : symbole de la religion orthodoxe

**Ailes** pour Saint Jean-Baptiste : « Ange du Désert » comme précurseur qui annonce le Christ

**Architecture moderne et contemporaine** : réservée aux musées ? Voir à Musées

**Arkadi Abbaye** : ce monastère redonne la parole aux héros du silence ; superbe façade renaissance ; collection de manuscrits.

### B comme

**Balcon balnéaire** ...sur la mer : un mur continu à Rethymnon

**Balcon en bois** « stambouliote » dans la vieille ville de Rethymnon



**Baklava** sucre et miel et le boulanger volant, dernier artisan de la pâte filo



**Bateau** : Base navale de l'OTAN dans la baie de Chania

**Bijoux Bijoutiers** trop nombreux ? trop tentants ? ils sont partout ... elles se laisseront tenter... Les bijoux fascination, manifestation de vanité, symbole de statut social, associé à la vie sociale et religieuse. Les traditions se perpétuent sans interruption depuis les temps préhistoriques jusqu'à la Grèce classique, jusqu'à la Grèce moderne. Faits de dents d'animaux, d'os, de coquillages, d'argile, de pierre, de verre, de bronze, de stéatite, d'ambre, d'améthyste, de faïence, d'or et d'argent ... tous les matériaux possibles sont utilisés et les nombreuses vitrines dans les trois musées visités en témoignent. Filigrane, repoussé, décoration gravée, martelée sont les techniques les plus courantes.



### C comme

**Chapelles** le long des routes qui sont des ex-voto et témoignent de la mémoire des défunts ou d'un remerciement pour un décès évité lors d'un accident

**Cimetière militaires** à 5 kms de Chania. Souda Bay Cemetery entretenu par la commission du Commonwealth des tombes militaires [www.cwgc.org](http://www.cwgc.org) où sont enterrés des combattants alliés, anglais, australiens et néo-zélandais. Le cimetière militaire allemand de Malerne est tout proche.

**Cimetière d'Arménie** : cette nécropole minoenne date du XIIIe siècle avant J-C. Elle fut découverte par hasard grâce à un élève de l'école toute proche et contient quelque 220 tombes creusées dans la roche calcaire. Toutes comportent un long couloir escarpé et étroit menant à la chambre mortuaire fermée par une pierre.

**Caroubes et les biscuits** : la poudre de caroube diminue le cholestérol et s'emploie dans des recettes de biscuits



**Costumes** Bottes noires ou blanches pour les hommes. Sorte de couronnes en laine noire à franges sur la tête des hommes qui rappellent les larmes des multiples morts suite aux guerres et révolutions menées pour la liberté par les Crétois contre leurs oppresseurs. Sans oublier le couteau glissé dans leur ceinture. Les costumes des femmes comportent pantalon fait de laine légère, gilet aux broderies d'or et ceinture rouge ou noire nouée autour de la taille. Certaines portent le fameux « bounielaki » petit couteau porté à la ceinture pour avertir les prétendants de ne pas approcher ni même de tenter de leur parler. Bagues, boucles d'oreilles, bracelets, « abrakamos » ou croix crétoise et pièces d'or sont les parures de ces femmes.

**Couronnes de fleurs** accrochées aux portes des maisons le 1<sup>er</sup> mai : victoire du printemps sur l'hiver, de la vie sur la mort.

### D comme

**Dakos** : prendre un petit pain rond rassis, épépiner la tomate, la couper en petits dés, mélanger avec une cuillère d'huile d'olive, ajouter de l'origan et un morceau de feta ... sel et poivre. ; variations possibles avec anchois, oignon émincé, ...

**Danses** : voir le site [destinationcrete.gr](http://destinationcrete.gr) Petits pas très rapides, ...danses guerrières exécutées par les hommes ... toutes les danses crétoises sont décrites sur ce site faute d'avoir enregistré et mémorisé les commentaires et explications de Fefi Valari-Scoumbourdi.



## . Événement passé – Past Event .

**Dauphin** symbole de la Crète ...figurant sur les taques de rue et dans des mosaïques.



**E** comme

**Efkaristo** merci oui merci chaleureux à Vicky pour l'organisation de ce périple.

**Eleftherna** ancienne nécropole et musée inauguré en 2016. Des fouilles avaient été faites dès 1920 mais seront reprises en 1985. La dame d'Auxerre y a trouvé son origine

**F** comme

**Flore** : bougainvillier, laurier rose, orchidée sauvage, néflier, giroflée des dunes, chardon laiteux, citrus sinensis, artichaut, acanthus, ...

**Fortezza** : la forteresse vénitienne de Rethymnon a été bâtie au XVI<sup>e</sup> siècle par l'architecte Sanmichel. Elle protégea le port et l'entrée de la ville des incursions des Ottomans. Bastions, église, chapelle, mosquée et palais épiscopal, entrepôts ainsi que maison du gouverneur y furent construits.



**G** comme

**Guerres balkaniques 1912-1913.** Voir à Eletherias Venizelos, premier ministre. Explosion de la poudrière balkanique. Balkanisation. Voir Traité de Sèvres et Traité de Neuilly.

**Gorges** de Kotsifos, de Kourtaliotis ...

**H** comme

**Héraklion** tire son nom du héros grec Héraclès. Ce lieu était à l'origine le port de Cnossos. Son musée fondé au début du XX<sup>e</sup> siècle abrita la première collection d'antiquités crétoise. Il expose la plus grande collection d'art minoen au monde et conserve les fresques de Cnossos.

**Hache** : la double hache symbole du palais de Cnossos

**I J** comme

**Jujube** fruit du jujubier. Ziziphus. Chichourle en grec ancien. Le fruit ressemble à une datte. Il y en avait au petit déjeuner : en avez-vous goûté ?

**Icônes** des monastères Arcadi, Prévéli....



**K** comme

**Kalliroy Siganou Parren** :

Symbole de l'émancipation de la femme en Grèce : « she never gave up » ; elle fonda l'école du dimanche et une école professionnelle d'économie domestique où les femmes purent apprendre à lire, écrire, calculer, etc... femmes dès lors capables de s'assumer financièrement en toute indépendance. Les droits de la femme et la protection de l'enfance furent ses priorités. Un modèle pour les Femmes d'Europe ?



**L** comme

**Lycée des femmes** voir à Kallirroy

**M** comme

**Miel de résine** recueilli sur les bourgeons et les écorces de certains arbres

**Modernité des Musées** : le musée archéologique de Chania a été dessiné par les architectes Theofanis et Lukas Bobotis ; « symbolic reference to the vestiges beneath the surface ». Et celui d'Héraklion a été réalisé suivant les plans de l'architecte Patroklos Karantibnos de 1935 à 1958 en style Bauhaus, il fut rénové en 2014 grâce au financement de l'Union européenne.

**N** comme

**Néo palatiale période** vers 1700 à 1450 av J.C. Période de destruction ...

**O** comme

**Occupations étrangères** : ottomane, turque, vénitienne, allemande, anglo-australéo-néo-zélandaise et... touristique.

. Événement passé – Past Event .

**Olivier** : huile, savon, crème, shampoing, ... voir à *Olive Garden* sur place.

**Ombrelle** réservée aux femmes au XIXe exposée au Lycée à Rethymnon avec broderies et robes brodées.

**P** comme

**Papyrus** motif repris notamment dans les fresques conservées au Musée d'Héraklion : l'un des héritages ou influences de l'Égypte.

**Prévéli** monastère byzantin orthodoxe : église à deux nefs et remarquable collection d'icônes.

**Pandelis Prévelakis** (1909-1986) *Chronique d'une cité*, celle de Rethymnon, sa ville natale. Il évoque l'histoire sous l'occupation turque, les habitants, la vie quotidienne dans une Crète d'harmonie et de civilités, l'envers de la Crète héroïque de ses autres œuvres, d'après Jacques Lacarrière, op.cité, p. 388. Voir le site [chaminsfaisant.org](http://chaminsfaisant.org) *Le Crétois Pandelis Prevelakis*, introduction de Jacques Lacarrière, 1957.

**R** comme

**Retsina** vin blanc sec infusé à la résine de pin.

**S** comme

**Salade** + figue séchée + tomates + fromage sec + concombre, olives...

**Street Art** sur la place principale de Rethymnon, la place « des réfugiés »



**T** comme

**Traditions innombrables** en Crète notamment dans la création de terres cuites à **Margarites**. Traditions de la broderie, de la cuisine, de la bijouterie, ...

**V** comme

**Valari-Scoumbourdi Fefi** s'occupe notamment du Lyceum Club des Femmes Grecques de Rethymnon. Elle a présenté les danses, décrit les costumes, précisé le rôle du poignard glissé dans la ceinture des fiancées ...

**Venizelos** (1864-1936) originaire de Crète « fondateur de la Grèce moderne ». Sa maison et sa statue ... **Vignes et pergolas** : de l'ombre dans la ville, par les ruelles

**W X Y Z**

**Y** grec comme

**Yassou** : salut

**Z** comme

**Zeus**, né de Chronos et de Rhéa, caché dans une grotte du Mont Dikté, élevé par des nymphes et nourri par la chèvre Amalthée et l'abeille Melissa

**Zorba le Grec** : roman de N. Kazantzakis et film de M. Cacoyannis et M. Theodorakis avec Anthony Quinn



*Sabine Cartuyvels, Groupe Belge*  
*Eva Töttösy-Tackoen, Groupe Hongrois*



## L'Europe en musique

*A Celebration of Music of European Composers*

**O**n Sunday 14th May my husband and I had the pleasure of participating in a private house concert in Ixelles, organised by the Polish Group. The concert, titled "L'Europe en Musique" was a beautiful celebration of music from European composers of the mainly Romantic period performed by Alexandre Papazoglakis (piano) and Marie-Christine Helbois (voice).



The programme included pieces by various European composers such as César Franck, Erik Satie, Joseph Haydn, Gioachino Rossini, Clara Schumann, Fanny Mendelssohn, Astor Piazzolla, and Frédéric Chopin. It opened with "Notre Amour" by G. Fauré, a beautiful and melodic piece, that was followed by "Romance" of C. Debussy which showcased the soprano's vocal range and emotive abilities.

The concert reached its crescendo with two delicate and beautiful pieces of

Frédéric Chopin *Pieces for Piano* and *Wiosna* (which means Spring). Lastly, after performing in French, Italian, German and Spanish, Marie-Christine surprised us by performing a piece in Polish language.

The soprano's voice was like an angel's voice, sweet and ethereal, perfectly suited to the romantic music. Her ability to effortlessly switch between delicate and powerful passages was impressive. She, together with Alexandre, succeeded in transporting us to a world of love and romance through the power of music.

I generally like very much the work of Astor Piazzolla and even if he is not a European composer, I was happy that two of his pieces were included in the programme. Particularly in *Oblivion* we can find the unique marriage of traditional tango with modern elements of jazz and classical music.



*. Événement passé – Past Event .*

After the concert, we had the chance of chatting with the artists and tasting some delicious Polish delicacies made by our Polish Group of FdE. The turkey pâté with chicken liver, cranberries and aromatic herbs was a delicious speciality that Lucja Wierzchucka, our host, had proudly prepared for us .

Champagne was served to celebrate the occasion, it was also Mother's Day, one more reason to celebrate ! All the guests were happy to enjoy Lucja's warm and beautiful home, with the impressive

stained glass windows and the sunny garden.

I would like to warmly thank our artists Marie-Christine and Alexandre for their performance and of course the Polish group, especially our kind host Lucja for a memorable afternoon.

What a beautiful way to celebrate Mother's Day!

*Katerina Tsichlaki  
Greek Group*



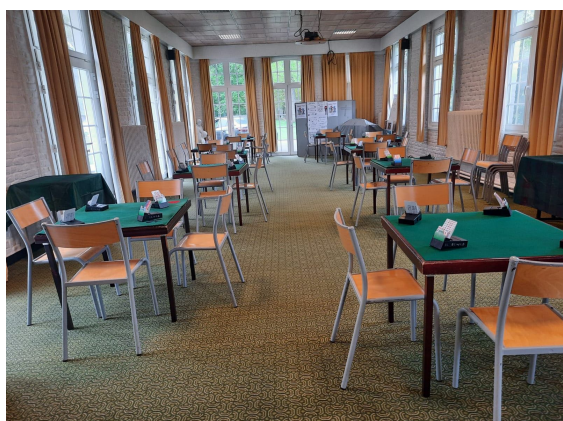


## Tournoi de Bridge de Charité organisé par le Groupe Irlandais



Le Mardi 16 mai 2023

Le Groupe Irlandais de l'Association Femmes d'Europe a tenu son Tournoi annuel de Bridge le 16 mai 2023. Le Tournoi a eu lieu, comme par le passé, dans le beau cadre convivial du « St Anthony's Parish Church Centre » à Kraainem.



La salle au Centre

C'était un après-midi magnifique. Nous avons 10 tables arbitrées par Amélie Gobbe. Sa gentillesse, sa disponibilité à répondre à toutes les questions et sa grande compétence en ont fait un événement chaleureux.



Table avec les prix de la Tombola

La réception qui a suivi le tournoi a également été préparée par les membres du groupe. Les organisateurs ont mis tout

leur cœur dans un buffet splendide et délicieux. La soirée s'est clôturée par la remise des prix aux gagnants du Tournoi et une tombola a été lancée avec plusieurs jolis lots. Voici un aperçu des résultats :

NS

1. Michael Humphreys – Jo Ann Brojer
2. Claire Brunotti – Olga Mallidis
3. Sybil Beaton – Pat Gerrie

EW

1. Benoit Fraeys – Marie van Ruymbeke
2. Eliane Caillau – Cécile Delva
3. Margot Wall – Steve Bill

Cette rencontre nous donne toujours le plaisir et l'occasion de revoir d'anciens collègues et ami(e)s bridgeurs que nous n'avons plus vus depuis plusieurs mois ou même depuis quelques années pour certains d'entre eux.

Nous tenons à remercier chaleureusement les prêtres de « St Anthony's Parish » qui nous ont donné accès à leur Centre ainsi que le « Brussels Women's Club » qui a généreusement mis ses tables de bridge à notre disposition.

Un remerciement tout particulier est également adressé à Monsieur l'Ambassadeur d'Irlande en Belgique, S.E. Kevin Conmy, pour avoir parrainé les prix de ce tournoi de bridge et pour son soutien au Groupe Irlandais de l'Association.

A refaire avec grand plaisir !

*Claire Brunotti,  
Groupe Belge*



**Deadline for the SEPTEMBER NEWSLETTER: 16 AUGUST 2023**

**Date limite pour le BULLETIN de SEPTEMBRE : le 16 AOÛT 2023**

**Organe d'Administration (OA) – Administrative Body (AB)**

**Prochaines réunions - 2023 - Next meetings**

vendredi 9 juin à 12h00, lundi 18 septembre à 14h00  
Friday 9 June at 12.00, Monday 18 September at 14.00

**For Your Information - A titre d'information**

New updated blue and yellow leaflets 2023 in 'Documents' in the members' area!

⇒ click [here for the English version](#)

Nouveaux dépliants 2023 - bleu et jaune - dans la rubrique 'Documents', espace membres !

⇒ cliquez [ici pour la version française](#)





## Calendar of Planned Future Events – 2023 - 2024

*Status as of 29 May 2023*

Month	Date	Activity	Group	Registration Fee	Venue/Comment
June	1/06/2023 17.00-20.00	Jean Paul Knott Event	Irish	€ 30	JPKNOTT House Ixelles
June	15/06 2023 12.30-14.30	Bloomsday Brunch	Irish	€ 39	Irish Embassy Rue Froissart 50
	17 & 18/06/ 2023	O Melhor de Portugal (le Meilleur du Portugal	Portuguese	NA	Parc du Cinquantenaire
	19/06/2023	Soirée Théâtrale – « L'enclos ou la Liberté »	French	€ 35	Fondation N A Heusghem Rue de Livourne 129
October	2/10/2023	Ateliers du Lundi & Vente des Accessoires	ATL/	NA	Fondation N A Heusghem Rue de Livourne 129
	2/10/2023	Get-Together	UK	NA	Fondation N A Heusghem Rue de Livourne 129
	17/10/2023	Cecile Chaimaide Concert- Piano & soprano followed by reception	Polish	TBC	Polish Embassy
	19/10/2023 12.00-15.00	Art Lecture & Lunch	Dutch	TBC	Dutch Embassy
November	6/11/2023	Ateliers du Lundi & Vente des Accessoires	ATL/	NA	Fondation N A Heusghem Rue de Livourne 129
	6/11/2023	Get-Together	TBC	NA	Fondation N A Heusghem Rue de Livourne 129
	9/11/2023 18.30-20.30	Wine tasting	Belgian	€ 38	De Conninck Wine merchants at Waterloo
December	14/12/2023	Concert de Piano ROSA TORRES PARDO	Spanish	TBC	W:Hall Centre Culturel de Woluwe St Pierre
<b>EVENTS IN 2024</b>					
February	1/02/24	Concert – a musical heritage from Ireland & Scotland	Irish + UK	TBC	Chapelle Royale Église Protestante